

**מוצרים לטיפול בילדים - עגלות ילדים:  
עגלות בעלות מרכב ישיבה ועגלות בעלות מרכב שכיבה**

Child care articles - Wheeled child conveyances: Pushchairs and prams

*מסמך זה הוא הצעה בלבד*

תקן זה הוכן ואושר על ידי הוועדה הטכנית 5422 – ריהוט ומוצרי תינוקות וילדים, בהרכב זה:

- |                            |   |                                 |
|----------------------------|---|---------------------------------|
| איגוד לשכות המסחר          | - | מוטי גרמיזה, נתלי ראובני        |
| המועצה הישראלית לצרכנות    | - | מיטל בשרי                       |
| התאחדות התעשיינים בישראל   | - | אלירן טהורי, יצחק רגב           |
| מהנדסים/אדריכלים/טכנולוגים | - | מרדכי וירצברגר, גילי ליטמן גולן |
| מינוי אישי                 | - | איילת גבעתי                     |
| מינוי אישי – מעבדה         | - | שחר נזרי                        |
| מינוי אישי – רשות מדינה    | - | נטלי רובינשטיין                 |
| משרד הבריאות               | - | שי רייכר (יו"ר)                 |
| משרד החינוך                | - | מנחם קציר                       |
| רשות ההסתדרות לצרכנות      | - | בת-אור הופמן                    |

טלי בלובוקוב ריכזה את עבודת הכנת התקן.

<p><b>הודעה על רוויזיה</b></p> <p>תקן ישראלי זה בא במקום התקן הישראלי ת"י 1888 חלק 1 ממאי 2021 תיקון הטעות מ... (נמצא אצל הממונה על התקינה ממרס 2022)</p>	<p><b>הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים</b></p> <p>תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו, זהה לתקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 1888-1:2018+A1: April 2022</p>
---	---

**מילות מפתח:**

גלגלים, עגלות בעלות מרכב ישיבה, ציוד לתינוקות, ילדים, ביצועים, עגלות תינוק, בדיקת ביצועים, התקני בטיחות.

**Descriptors:**

wheels, pushchairs, baby equipment, children, performance, perambulators, performance testing, safety devices.

**עדכניות התקן**

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

**תוקף התקן**

תקן ישראלי על עדכוני נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם המסמך רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

**סימון בתו תקן**

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:



**זכויות יוצרים**

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

*This national standard is based on EN 1888-1:2018+A1: April 2022 and parts of this standard are reproduced with the permission of the European Committee for Standardization - CEN, Rue de la Science 23, B-1040 Brussels, Belgium.*

## הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 1888-1:2018+A1 מאפריל 2022, שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- תרגום סעיף חלות התקן האירופי
- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי
- תרגום חלקו העברי של התקן לאנגלית
- התקן האירופי

מהדורה זו של התקן הישראלי ת"י 1888 חלק 1 באה במקום מהדורתו ממאי 2021, לרבות תיקון הטעות מ... (נמצא אצל הממונה על התקינה ממרס 2022), שאימצה את התקן האירופי EN 1888-1 מדצמבר 2018 בשינויים ובתוספות לאומיים.

ההבדלים העיקריים בין מהדורה זו של התקן הישראלי לבין מהדורתו הקודמת נובעים מעדכון התקן האירופי והם מצוינים בדגלונים A1) A2) בגוף התקן האירופי. לשם השוואה מדוקדקת בין המהדורות יש לעיין בנוסח המלא שלהן.

הערות שוליים לאומיות לתקן הישראלי ממוספרות באותיות האלף-בית.

תקן זה הוא חלק מסדרת תקנים החלים על עגלות ילדים.

חלקי הסדרה הם אלה:

- ת"י 1888 חלק 1 - מוצרים לטיפול בילדים - עגלות ילדים: עגלות בעלות מרכב ישיבה ועגלות בעלות מרכב שכיבה
- ת"י 1888 חלק 2 - מוצרים לטיפול בילדים - עגלות ילדים: עגלות בעלות מרכב ישיבה לילדים שמשקלם גדול מ-15 ק"ג ועד 22 ק"ג

### חלות התקן (תרגום סעיף 1 של התקן האירופי)

תקן זה מפרט את דרישות הבטיחות ואת שיטות הבדיקה לעגלות ילדים בעלות מרכב ישיבה ולעגלות ילדים בעלות מרכב שכיבה שתוכננו להסעת ילד אחד או יותר, כשמשקלו של כל ילד עד 15 ק"ג, ועד 20 ק"ג עבור כל משטח משולב שילד יכול לעמוד עליו.

תקן זה אינו חל על צעצועים, על מנשאי תינוקות בעלי גלגלים, על עגלות בעלות מרכב ישיבה ועל עגלות בעלות מרכב שכיבה המונעות במנוע, והוא אינו חל על עגלות בעלות מרכב ישיבה ועל עגלות בעלות מרכב שכיבה שתוכננו לילדים בעלי צרכים מיוחדים.

אם לעגלת ילדים בעלת מרכב ישיבה או בעלת מרכב שכיבה או לחלק של עגלות אלה יש מספר פונקציות, או שאפשר להסב אותם לפונקצייה אחרת, חלים עליהם התקן או התקנים הרלוונטיים.

## פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי

### הערה לאומית כללית:

בכל מקום בתקן האירופי שבו מופיעות התקנות האירופיות ECE R44 ו-ECE R129, התקנות אינן חלות, ובמקומן יחול התקן הישראלי ת"י 1107.

### 2. Normative references

- במקום התקנים האירופיים המאוזכרים בתקן והמפורטים בסעיף זה חלים תקנים ישראליים, כמפורט להלן:

התקן האירופי המאוזכר	התקן הישראלי החל במקומו
EN 71-1	ת"י 562 חלק 1 - בטיחות צעצועים: תכונות מכניות ופיזיות
EN 71-2:2020	ת"י 562 חלק 2 - בטיחות צעצועים: דליקות
EN 71-3	ת"י 562 חלק 3 - בטיחות צעצועים: נדידת יסודות כימיים מסוימים

- לסעיף יוסף:

#### תקנים ישראליים

- ת"י 37 על חלקיו - לבידים
- ת"י 562 חלק 9 - בטיחות צעצועים: תרכובות כימיות אורגניות – דרישות
- ת"י 887 על חלקיו - לוחות שבבים
- ת"י 1481 - לוחות סיביים המיוצרים בתהליך יבש
- ת"י 1913 - לוחות כפיסי עץ מכוונים (OSB)

#### תקנים אירופיים

- EN 717-1 - Wood-based panels - Determination of formaldehyde release: Formaldehyde emission by the chamber method
- EN 13986 - Wood-based panels for use in construction - characteristics, evaluation of conformity and marking

### 6. Chemical hazards

בסוף הסעיף יוסף:

#### - כמות פורמאלדהיד במוצרי עץ

- אם עגלת תינוק כוללת לבידים, לוחות שבבים, לוחות סיביים המיוצרים בתהליך יבש (MDF או HDF) או לוחות כפיסי עץ מכוונים (OSB), כמות הפורמאלדהיד בהם תתאים לדרישות התקנים הישראליים המפורטים להלן (לפי העניין):
- התקן הישראלי ת"י 37 על חלקיו;
  - התקן הישראלי ת"י 887 על חלקיו;
  - התקן הישראלי ת"י 1481;
  - התקן הישראלי ת"י 1913.

לחלופין, אפשר לבדוק את מוצרי העץ המפורטים לעיל לפי התקן האירופי EN 717-1.

בבדיקה זו, כמות הפורמאלדהיד תתאים לדרישה המפורטת בתקן האירופי EN 13986 ב-Table B.1. הדנה ב-Formaldehyde class E1.

**- תכולת פתלאטים**

רכיבים הממוקמים בנפח המוגן (protected volume), העשויים פוליוויניל כלורי (PVC) מרוכד, יעמדו בדרישות ובבדיקות התקן הישראלי ת"י 562 חלק 9 בכל הנוגע לפתלאטים.

**.8 Mechanical hazards**

**.8.8 Parking and braking devices**

**.8.8.1 Requirements**

בסוף הפסקה השלישית, המתחילה במילים "Parking devices on vehicles" ומסתיימת במילים "with a single action", יוסף:

למעט גלגל אחורי (אחד או יותר) הממוקם בין שני גלגלים חיצוניים. במקרה זה אין חובה לכלול התקן חנייה, ובלבד שהעגלה תתאים לשאר דרישות התקן.

**.10 Product information**

**.10.1 General**

- בסוף המשפט הראשון, המתחיל במילים "All product" ומסתיים במילים "of the country of sale", יוסף:

משפטי האזהרה ייכתבו בשפה העברית, כמפורט בנספח H, באותיות שגובהן 2.5 מ"מ לפחות. המילה "אזהרה" תיכתב באותיות מודגשות בעברית.

- הפסקה השנייה, המתחילה במילים "Warning sentences shall" ומסתיימת במילים "shall be written in upper case", אינה חלה.

**.10.2 Marking of product**

- סעיפים 10.2.1 ו-10.2.2 אינם חלים, ובמקומם יחול:

- אם העגלה מיוצרת בישראל, יסומנו עליה פרטים אלה: שם היצרן ומענו – בעברית, והסימן המסחרי הרשום, אם קיים.

- אם העגלה מיובאת, יסומנו עליה, בעברית או בעברית ובלועזית, פרטים אלה: שם היבואן ומענו<sup>(א)</sup>, וארץ הייצור.

- כל עגלה תסומן באמצעי לזיהוי הדגם.

- כאשר ניתן למכור את העגלה בחלקים נפרדים, כגון שלדה או/וגם מרכב שכיבה או/וגם מרכב ישיבה, יסומן כל חלק בנפרד.

- סעיף 10.2.8 אינו חל.

- לאחר Annex G יוסף נספח H, כמפורט להלן:

<sup>(א)</sup> אם העגלה מיובאת, אין חובה לסמן את שם היצרן ומענו ואת הסימן המסחרי הרשום שלו (אם קיים).

**נספח H – תרגום משפטי האזהרה לעברית**

(נורמטיבי)

האזהרה באנגלית	האזהרה בעברית
<b>WARNING</b>	<b>אזהרה</b>
<p><i>Marking of product</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Never leave the child unattended.</li> <li>- Use a harness as soon as the child can sit unaided.</li> <li>- This seat unit is not suitable for children under 6 months.</li> <li>- Always use the restraint system.</li> </ul>	<p><i>סימון המוצר</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- אין להשאיר את הילד ללא השגחה.</li> <li>- יש להשתמש ברתמה מהרגע שבו הילד יכול לשבת ללא עזרה.</li> <li>- יחידת המושב הזאת אינה מתאימה לילדים מתחת לגיל 6 חודשים.</li> <li>- יש להשתמש תמיד במערכת הריסון.</li> </ul>
<p><i>Purchase information</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- This product is not suitable for running or skating.</li> </ul>	<p><i>מידע על רכישה</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- מוצר זה אינו מתאים לריצה או להחלקה.</li> </ul>
<p><i>Instructions for use</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Important – Read carefully and keep for future reference.</li> <li>- Never leave the child unattended.</li> <li>- Ensure that all the locking devices are engaged before use.</li> <li>- To avoid injury ensure that the child is kept away when unfolding and folding this product.</li> <li>- Do not let the child play with this product.</li> <li>- Use a harness as soon as the child can sit unaided.</li> <li>- This seat unit is not suitable for children under 6 months.</li> <li>- Always use the restraint system.</li> <li>- Check that the pram body or seat unit or car seat attachment devices are correctly engaged before use.</li> <li>- This product is not suitable for running or skating.</li> </ul>	<p><i>הוראות שימוש</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- חשוב! יש לקרוא בקפידה ולשמור לשימוש עתידי.</li> <li>- אין להשאיר את הילד ללא השגחה.</li> <li>- יש לוודא שכל התקני הנעילה במצב נעול לפני השימוש.</li> <li>- למניעת פציעה יש להרחיק את הילד בעת פתיחה או קיפול של העגלה.</li> <li>- אין לאפשר לילד לשחק במוצר זה.</li> <li>- יש להשתמש ברתמה מהרגע שבו הילד יכול לשבת ללא עזרה.</li> <li>- יחידת המושב הזאת אינה מתאימה לילדים מתחת לגיל 6 חודשים.</li> <li>- יש להשתמש תמיד במערכת הריסון.</li> <li>- יש לבדוק שהתקני החיבור של מרכב השכיבה או של מרכב הישיבה או של המושב לרכב מותקנים כהלכה לפני השימוש.</li> <li>- מוצר זה אינו מתאים לריצה או להחלקה.</li> </ul>